

НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ
“КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ ІМЕНІ ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО”
ФАКУЛЬТЕТ ЛІНГВІСТИКИ

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Декан факультету лінгвістики

_____ Зоя КОРНЄВА

«___» грудня 2025 р.

ЗВІТ
про наукову роботу
кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови ФЛ
у 2025 році

Узагальнена інформація про наукову діяльність кафедри теорії, практики і перекладу англійської мови за 2025 р.

Наукова робота кафедри є цілісною системою дослідницької роботи здобувачів та НПП, яка виконується у межах ініціативних наукових тем «Різноманітний англомовний дискурс: когнітивно-прагматичний, крос-культурний та інформаційно-технологічний аспекти» (01.2024 р. – 12.2026 р., держ. реєстр. номер УкрІНТЕІ 0124U002094), науковий керівник – доц., зав. кафедри ТППАМ Колісник М.П., та «Теорія і практика навчання англійської мови професійного спрямування студентів інженерних спеціальностей» (01.2024 р. – 12.2026 р., держ. реєстр. номер УкрІНТЕІ 0124U002126), науковий керівник – декан факультету лінгвістики, д-р пед. наук, проф. Корнева З.М., та орієнтована на всебічне вивчення таких міждисциплінарних питань сучасної лінгвістики, перекладознавства та методики викладання іноземних мов:

- дослідження теоретико-прикладних закономірностей функціонування одиниць мови та мовлення;
- комунікативно-когнітивний, культурологічний, прагматичний, енергетичний, еколінгвістичний та перекладознавчий аспекти дослідження мовних одиниць у різноманітних дискурсах;
- контрастивні дослідження особливостей функціонування мовних одиниць фонетичної, лексичної та синтаксичної систем англійської та української мов;
- взаємодія лінгвальних і позалінгвальних характеристик усного мовлення;
- когнітивно-поетологічні та інтермедіальні студії англомовних художніх текстів модернізму й постмодернізму;
- психолінгвістичні аспекти вивчення текстів різних жанрів;
- історія та теорія перекладу;
- особливості перекладу науково-технічної літератури;
- соціолінгвістичні, когнітивно-стилістичні та прагматичні аспекти перекладу й інтерпретації текстів різних жанрів;
- дискурсологія та міжкультурна комунікація;
- когнітивно-прагматичні та мультимодальні характеристики комунікації;
- корпусна лінгвістика у наукових дослідженнях;
- педагогіка і психологія вищої школи;
- розробка й використання новітніх методів дослідження різноманітних дискурсів та обґрунтування новітніх технологій у методиці викладання іноземних мов професійного спрямування та перекладу у технічній вищій школі з акцентом на професійну комунікацію..

Висвітлення різноаспектних питань побудови та функціонування англомовного різноманітного дискурсу в його когнітивно-прагматичній, крос-культурній та інформаційно-технологічній площинах з погляду сучасних мовознавчих і перекладознавчих студій та методики викладання іноземних мов, що передбачає застосування міждисциплінарного підходу, сучасних методів

лінгвістичного аналізу, корпусних та інформаційних технологій, а також інтеграцію теоретичних і прикладних аспектів дослідження, забезпечує комплексне осмислення актуальних проблем сучасної філологічної науки та сприяє підвищенню якості фахової підготовки здобувачів вищої освіти.

Реалізації науково-практичної діяльності кафедри сприяє тематика наукової школи, що вже тривалий час діє на факультеті: «Київська фонетична школа» (керівник – д. філол.н., проф. Калита А.А.), яка фокусується на розбудові енергетичної теорії мовлення, з 2008 року. Спектр науково-дослідницької діяльності НПП кафедри істотно розширився й осучаснився завдяки дослідженням з перекладознавчих студій і контрастивної лінгвістики (виконуваних під керівництвом д. філол.н., проф. Гудманян А.Г.), а також у власне філологічному напрямі «Когнітивна поетика й інтерпретація тексту: традиції і сучасність» (під керівництвом д. філол.н., проф. Воробйової О.П.), у межах якої активно розвиваються інтермедіальні студії.

1. Підготовка наукових кадрів, науково-дослідна робота студентів, молодих учених.

Кафедра ТППАМ є випусковою кафедрою, що здійснює підготовку бакалаврів і магістрів зі спеціальності «035 Філологія» за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» денної і заочної форм навчання, а з 2025 року здійснюється підготовка за освітніми програмами першого (бакалаврського): В11.041 – Германські мови та літератури (переклад включно) перша – англійська, другого (магістерського) рівнів вищої освіти: В11.041 – Галузевий переклад: англійська та друга західноєвропейська мови. Крім того, з 2016 року кафедра здійснює підготовку здобувачів третього рівня вищої освіти – ступеня «Доктор філософії» за освітньо-науковою програмою 035 Філологія (наразі навчається 13 здобувачів) та з 2023 року – за освітньо-науковою програмою 011 Сучасні науково-педагогічні студії (наразі навчається 7 здобувачів).

1.1 Підготовка кандидатів та докторів наук, PhD

Кількість захищених дисертацій (PhD)	2
Кількість захищених докторських дисертацій	0
Всього:	2

За звітний період НПП кафедри захищено **2 PhD дисертації**.

№ з/п	Прізвище, ім'я по батькові, посада	Назва роботи та шифр наукової спеціальності, дата захисту	Науковий керівник
докторська дисертація			
доктор філософії			

1.	Шеремета Катерина Борисівна	Структурно-семантичні та функційні особливості термінології фахової мови вищої освіти США, 035 Філологія, 23.06.2025.	д.ф.н, проф. Тараненко Л.І.
2.	Скічко Анастасія Сергіївна	Англомовні мотиваційні публічні промови: когнітивно-дискурсивний та комунікативний аспекти, 035 Філологія, 21.07.2025	к.пед.н., доц. Демиденко О.П.

1.2 Науково-дослідна робота студентів.

Упродовж звітнього періоду викладачі кафедри залучали студентів факультету лінгвістики до науково-дослідної роботи (написання курсових робіт і магістерських дисертацій), а також до участі в науково-практичних конференціях й олімпіадах з англійської мови й перекладознавства та в заходах до Дня перекладача.

Кількість студентів, які брали участь у виконанні НДДКР всього (з оплатою та без оплати)	
з них: з оплатою із загального фонду бюджету (д/б)	
з оплатою із спеціального фонду (г/д)	
за грантами	
Кількість студентів, які брали участь у виконанні НДДКР при захищенні	477
магістри наук. (всі студенти-магістри наук. ФЛ)	
магістри проф. (всі студенти-магістри проф)	53
бакалаври (всі студенти-бакалаври)	424
Кількість студентів – учасників Всеукраїнських конкурсів студентських НДР 1 туру	4
студентів-учасників 2 туру	4
з них: - переможці 2 туру	2
Кількість студентів – учасників міжнародних конкурсів студентських НДР	
з них: - переможці 2 туру	

Кількість учасників олімпіад 2 тур, усього	
Кількість переможців, які одержали нагороди за результатами олімпіад 2 тур, усього	
в тому числі на міжнародних олімпіадах	
Кількість опублікованих статей, тез доповідей за участю студентів, усього	25 (13 опубліковано, 12 подано до друку), 49 тез доповідей, всього 74
з них самостійно	49
Кількість студентів, які одержували стипендії Президента України	
Кількість студентів, які одержували інші стипендії, премії, гранти	

Діяльність гуртків ФЛ

№	Назва гуртка, кафедра	Короткий опис діяльності	Керівники	Кількість залучених студентів
1.	Лінгвістичні гендерні дослідження, кафедра теорії, практики та перекладу англійської мови	Гурток розглядає актуальні проблеми сучасної лінгвістики	канд. філол. наук, доц. Борбенчук І.М.	2-5 курс – 12 студентів

2.	<p>Global communication, кафедра практики та перекладу англійської мови</p>	<p>Діяльність орієнтована на залучення здобувачів вищої освіти у прикладних наукових дослідженнях для виконання науково-дослідних робіт соціогуманітарного спрямування з фокусом на підготовці й представленні англійською мовою актуальних публікацій у медіапросторі та на реалізації проєктів, грантів і програм соціального й гуманітарного спрямування, що слугуватиме популяризації КПІ ім. Ігоря Сікорського за його межами.</p>	<p>к. філол. н., доц. кафедри ТППАМ Ольга Сокирська, к. філ.н., доц. кафедри соціології факультету соціології і права Тетяна КОЛОМІЄЦЬ</p>	<p>2-4 курси, 12 студентів</p>
3.	<p>KPI Buddy, кафедра практики та перекладу англійської мови</p>	<p>Діяльність гуртка спрямована на посилення міжкультурної компетентності студентів КПІ ім. Ігоря Сікорського, сприяння взаємодії українських та іноземних студентів через діалог культур, допомоги іноземним студентам інтегруватися до освітнього середовища університету. Також допомагаємо студентам знайти діалог з представниками інших лінгвокультур та навчаємось популяризувати українську культуру за кордоном. А ще навчаємось культурної дипломатії і тому, як</p>	<p>К.пед.н., доц. кафедри ТППАМ Ольга ДЕМИДЕНКО</p>	

		писати проекти, отримувати гранти та інтернаціоналізувати свою траєкторію успіху!		
4.	"Іноземна мова у навчанні та викладанні" кафедра практики та перекладу англійської мови	Діяльність гуртка спрямована на дослідження новітніх методів викладання іноземних мов; вивчення практичних порад щодо підготовки ефективних уроків; обговорення актуальних тем у сфері освіти.	ст. викладач Людмила ВЛАСЮК	

Конкурси

Студенти брали участь у різноманітних конкурсах:

№ з/п	Назва конкурсу/проєкту, дата проведення, організатори	Кількість учасників від КПІ ім. Ігоря Сікорського, курс
1	Всеукраїнський конкурс студентських наукових робіт зі спеціальності 035 Філологія у 2024-2025 н.р. Дата проведення: березень 2025 р.	Кількість переможців – 2: Сизоненко Катерина, ЛА-22 (наук. керівник – викладач Северина Г.Г.), 1 місце, березень 2025 р. (витяг протоколу ВР ФЛ №8 від 27.03.2025 р.) Россіхіна Даріна, ЛА-21 (наук. керівник – викладач Довгопол В.В.), 3 місце, березень 2025 р. (витяг протоколу ВР ФЛ №8 від 27.03.2025 р.)

Доцент кафедри Андрущенко І.О. підготувала студентку 1 курсу другого (магістерського) рівня вищої освіти Шахову Я. до участі у ІХ Міжнародному студентському конкурсі перекладу “Переклад як засіб актуалізації етномовних картин світу”, який відбувся у березні 2025 року на базі факультету іноземної філології Українського державного університету імені Михайла Драгоманова.

№ з	Назва конкурсу, дата проведення,	Переможці
-----	----------------------------------	-----------

/п	організатори	
1.	IX Міжнародний студентський конкурс перекладу “Переклад як засіб актуалізації етномовних картин світу”, березень 2025 року Кафедра прикладної лінгвістики, порівняльного мовознавства та перекладу факультету іноземної філології Українського державного університету імені Михайла Драгоманова	Шахова Я. здобула II місце у номінації “Переклад українського поетичного твору англійською мовою”

Публікації, опубліковані студентами самостійно та у співавторстві:

Кафедра	тези		статті	
	самостійно	у співавторстві	самостійно	у співавторстві
Кафедра теорії, практики та перекладу англійської мови	46	3	2 (1 опубліковано, 1 подана до друку)	23 (12 опубліковано, 11 подано до друку)

Участь студентів у науково-практичних семінарах та конференціях

Протягом звітнього періоду студенти кафедри були залучені до участі в науково-практичних заходах, організованих ФЛ. Кафедрою було організовано 1 міжнародну та 1 всеукраїнську студентські конференції, а також семінари й олімпіади та заходи до Дня перекладача.

Відповідно до плану, студенти кафедри протягом 2025 р. брали участь у таких науково-практичних заходах:

XVI Всеукраїнська науково-практична конференція здобувачів вищої освіти та молодих учених «ALMA MATER – КПІ ім. Ігоря Сікорського» / “ALMA MATER – Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute” (21 березня 2025 р.). Всього взяло участь 10 здобувачів першого та другого курсів факультету лінгвістики.

XVII Міжнародна науково-практична конференція здобувачів вищої освіти та молодих учених «Людина як суб’єкт міжкультурної комунікації: сучасні тенденції у філології, перекладі та навчанні іноземних мов» (11.04.2025 р.). Співорганізаторами конференції виступили Інститут модернізації змісту освіти університету Думлупінар, Кютахья, Туреччина та Політехнічний університет Валенсії, Іспанія. Всього взяло участь 53 здобувача факультету лінгвістики, було опубліковано 53 доповідей, з них 53 - самостійно.

VIII **Круглий стіл з міжнародною участю «Сучасні тенденції фонетичних досліджень»** (24 квітня 2025). Всього взяли участь 5 студентів першого (бакалаврського) і другого (магістерського) рівнів вищої освіти.

Міжнародна науково-практична конференція «Лінгвістика, література, переклад та навчання мов у часи війни» (12-13 червня 2025 року. Всього взяли участь 4 студентів другого (магістерського) рівня вищої освіти.

№	Назва конференції	Термін проведення	Кількість учасників
1	Міжнародна науково-практична конференція «Лінгвістика, література, переклад та навчання мов у часи війни»	12-13 червня 2025 р.	4 студенти КПІ ім. Ігоря Сікорського
2	<i>VIII</i> Круглий стіл з міжнародною участю «Сучасні тенденції фонетичних досліджень»	24 квітня 2025 р.	5 студентів КПІ ім. Ігоря Сікорського
3	<i>VII</i> Міжнародна науково-практична конференція здобувачів вищої освіти та молодих учених «Людина як суб'єкт міжкультурної комунікації: сучасні тенденції у філології, перекладі та навчанні іноземних мов»	11 квітня 2025 р.	53 студентів КПІ ім. Ігоря Сікорського
4	<i>XV</i> Всеукраїнська науково-практична конференція здобувачів вищої освіти та молодих учених «ALMA MATER – Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute»	21 березня 2025 р.	10 студентів ФЛ

З нагоди **Дня перекладача** викладачами кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови було організовано і проведено такі заходи:

Назва заходу, дата	Організатор
Лекція перекладачки Олени О'Лір «Оскар Вайлд і Джозеф О'Коннор: перекладацький діалог з майстрами ірландської англомовної літератури»	Доцент КТППАМ <i>Ольга ДЕМІДЕНКО</i>

(30.09.2025)

1.3 Науково-дослідна робота молодих учених

Молоді вчені (всього 8) активно залучені до роботи кафедри за різними напрямками роботи, зокрема у межах написання власних дисертацій, виконання ініціативних тем кафедри, підготовки здобувачів першого і другого рівнів вищої освіти до участі в конференціях, організації і проведення конференцій і науково-методичних семінарів кафедри.

Молоді вчені підрозділу (до 35 років):

Чисельність молодих учених, усього	8
з них: - доктори наук	-
- кандидати наук (PhD)	1
- аспіранти/докторанти	5
- без ступеня, не включаючи аспірантів	2
Кількість молодих науковців, що отримували: премії, гранти Президента України	-
стипендії, премії Верховної Ради України	-
стипендії, премії Кабінету Міністрів України	-
Опубліковано <i>монографій</i> , з них:	-
– за кордоном	-
Опубліковано <i>підручників, навчальних посібників</i>	/
Кількість публікацій (статей), усього одиниць, з них:	9
– статей у зарубіжних виданнях, в тому числі:	-
– у міжнародній наукометричній базі даних Scopus	-
Web of Science	-
ОЕСР	-

2. Основні результати наукових досліджень і розробок які виконувались за рахунок коштів з усіх джерел

-

3. Науково-технічні (експериментальні) розробки, які впроваджено у 2025 році за межами закладу вищої освіти

-

4. Наукові публікації – підсумкові дані по підрозділу

Опубліковано	всього одиниць
монографії: всього	
- з них в Україні	
- окремо за кордоном мовами країн	

ОЕСР	
- які індексуються у Scopus та/або WoS	
наукові статті, що індексуються міжнародними наукометричними базами даних Scopus та/або Web of Science.	6
- кількість наукових статей, які індексуються у Scopus та/або WoS в наукових журналах з кuartилями Q1, Q2,	
- кількість наукових статей, які індексуються у Scopus та/або WoS в наукових журналах з кuartилями Q3, Q4 та без кuartилю	6
наукові статті, які опубліковані у фахових наукових виданнях України категорії Б	41 (23 опубліковано і 18 подано до друку)
наукові статті, які опубліковані за кордоном мовами країн ОЕСР	2
підручники та навчальні посібники(од.)	3
Наукове видання підрозділу	
Інші наукові видання (брошури, ДСТУ, довідники, словники, переклади наукових праць, видані матеріали конференцій тощо, навести тільки загальну кількість)	3 збірники тез

Навчально-методичні посібники:

1. Воробйова О.П. Когнітивна поетика: спектр досліджень. [Електронний ресурс]: навч. посіб. для здобувачів ступеня д-ра філософії за освіт. програмою «Філологія» спец. В 11 Філологія / О. П. Воробйова; КПІ ім. Ігоря Сікорського. Електрон. текст. дані (1 файл). Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2025. 176 с. <https://ela.kpi.ua/handle/123456789/74902>
2. Ващило О.В., Скобнікова О.В., Шепелева О.В. Практичний курс перекладу. Суспільні науки. Навчальний посібник для самостійної роботи студентів 4 курсу першого (бакалаврського) рівня вищої освіти факультету лінгвістики / КПІ ім. Ігоря Сікорського; уклад.: О.В. Ващило, О.В. Скобнікова, О.В. Шепелева. – Електронні текстові дані (1 файл: 191 KB). – Київ: КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2025. – 105 с. <https://ela.kpi.ua/handle/123456789/73703>
3. Voloshchuk, I. Employability and Work Excellence Inventory [Electronic resource] : tutorial for bachelor's students on the educational program “Germanic languages and literatures (including translation), primary-English” of the specialty 035 Philology / I. Voloshchuk ; Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute. – Electronic text data (1 file: 5,19 Mb). – Kyiv : Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute, 2025. – 153 p. <https://ela.kpi.ua/handle/123456789/73794>

Збірники тез:

1. Сучасні тенденції фонетичних досліджень : зб. матеріалів VIII Круглого столу з міжнар. участю, 24 квіт. 2025 р. – Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2025. – 138 с. ISBN 978-966-990-146-0
2. Лінгвістика і виклики сучасного світу: перетинаючи дослідницькі кордони = Linguistics and the challenges of the present-day world: crossing disciplinary boundaries : матеріали IV Міжнар. конф. ФЛ спільно з УАКЛіП, 22–23 трав. 2025 р. ; відп. ред. О. П. Воробйова. – Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, Вид-во «Політехніка», 2025. – 104 с. ISBN 978-966-990-145-3
3. Людина як суб'єкт міжкультурної комунікації: сучасні тенденції у філології, перекладі та навчанні іноземних мов (A Person as a Subject of Intercultural Communication: Current Trends in Philology, Translation and Teaching of Foreign Languages): матеріали XVII Міжнародної студентської науково-практичної конференції, 11 квітня 2025 р. Київ: Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», 2025. 132 с. 1703 Кб [Електронний ресурс]

Наукові конференції, семінари, виставки.

Кількість доповідей (тези) у наукових виданнях: всього	39
Кількість проведених наукових семінарів і конференцій всеукраїнських, всього	Семінари: 1 Всеукраїнські конференції: 1 ВСЬОГО: 2
Кількість проведених наукових конференцій міжнародних, всього	4
- з них за межами України	0

5. Експертна діяльність

У 2025 році співробітники кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови брали активну участь у виконанні експертних ролей на загальнодержавному рівні.

Проф. Корнева З.М. виконує обов'язки голови спеціалізованої вченої ради Д 26.002.33 у Національному технічному університеті України "КПІ імені Ігоря Сікорського", що підтверджено відповідними наказами та оголошеннями. Вона була головою спеціалізованої вченої ради ДФ 26.002.243 (<https://rada.kpi.ua/node/2245?utm>).

Проф. Гудманян А.Г. взяв участь у роботі разової спеціалізованої вченої ради ДФ 26.002.243 в Національному технічному університеті "КПІ імені Ігоря Сікорського" (рецензент) (<https://rada.kpi.ua/node/2245?utm>).

Проф. Воробйова О.П. була головою спеціалізованої вченої ради ДФ 26.002.258 в Національному технічному університеті України "КПІ імені Ігоря Сікорського" (<https://rada.kpi.ua/node/2275>). Вона також взяла участь у роботі разової спеціалізованої вченої ради ДФ 35.051.281 Львівського національного

університету імені Івана Франка (опонент) (<https://lnu.edu.ua/thesis/kachak-khrystyna-ivanivna/>).

Проф. Тараненко Л.І. взяла участь у роботі разової спеціалізованої вченої ради ДФ 26.002.258 в Національному технічному університеті України "КПІ імені Ігоря Сікорського"(рецензент) (<https://rada.kpi.ua/node/2275>).

Доц. Карачун Ю.Г. взяла участь у роботі разової спеціалізованої вченої ради ДФ 26.002.258 в Національному технічному університеті України "КПІ імені Ігоря Сікорського" (рецензент) (<https://rada.kpi.ua/node/2275>).

6. Наукові досягнення науково-педагогічних і наукових працівників.

7. Наукове обладнання довгострокового користування віднесене до капітальних видатків, придбане або отримане з різних джерел (*кошти договорів, грантів, спонсорська допомога*) **за звітний період** чи введене в дію на кінець звітного року; назва обладнання та загальна сума), в т.ч.яке буде використовуватись для потреб всього університету.

За звітний період нового наукового обладнання на кафедру не надходило.

Звіт заслухано і затверджено на засіданні кафедри ТППАМ від 03 грудня 2025 р. протокол № 8.

Завідувач кафедри ТППАМ



Марина КОЛІСНИК